



BANCO DE MÉXICO®

Temas en lenguas indígenas: Monedas

TRADUCCIÓN: SAUL ZEFERINO MEJIA Y YURIDIA SANTIAGO RAFAEL

LENGUA: TLAPANECO

VARIANTE: DEL SUROESTE

Dirección General de Emisión
Marzo 2024

Uso Público

Información de acceso público.

Estos documentos forman parte de los esfuerzos que el Banco de México realiza para promover las características de los billetes y monedas, los lugares donde pueden cambiarse y qué hacer cuando se sospecha de su autenticidad. Está dirigido especialmente a personas hablantes de lenguas indígenas. La traducción estuvo a cargo del Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.; sin embargo, pueden surgir discrepancias entre el documento original en español y su traducción. Por ello, la versión original en español es la única versión oficial.

LAS MONEDAS TAMBIÉN SE REVISAN ¹

Para revisar la autenticidad de las monedas, se recomienda hacer un examen al tacto, visual y comparativo.

1. Examen al tacto. Al tocar una moneda se debe poner atención en:
 - El ensamble. En las monedas bimetálicas, el ensamble del arillo perimétrico es prácticamente perfecto, por lo que al tacto no se percibe ningún borde en su unión con el núcleo o centro de la moneda.

Kithán rígue ñàjún drígo ñàjón rí nàguma na *Banco de México* rí màgo màguma núwín tsínu rí jàgo mbúkhà iyíi gajma mbúkhà àwán, xo má mànga na màgo muríkhuí mbá mbúkhà àwán gajma mbúkhà iyíi jàmi màgo mbúya na rí màguna ido rí mbá xàbo tsí nàjumu rí mbúkhà rí ràgákho. Kithán rígue nàkhane ìnu xàbo tsí nutha mbá ajngá, rí nàxtáwín ajngá nène xàbo tsí *Centro Profesional Indígena de Asesoría, Defensa y Traducción A.C.*; Rí nà'ne rí nàxtíkhu mbá làwín rí iyíi rí gíni drígo xtíloo ido rí nàgána ngá ajngá ru'khuen khanjgo rí xtíloo ñàjun rí g' do númu.


MÁTÍAJMAA MÁNGAA MBÚKAA ÁJWAAN ²

Guíjmaa májtíajmaa jmá ñáwaan jámii májtíajmaa jmá íjwaá mbúkaa ájwaan.

1. Májtíajmaa jmá ñáwaan. Idoó átrúguaa mbá mbúkaa ájwaan jmátíamaa:
 - Idoó jmátsímbítaa. Jná mbúkaa ájwaan rí guídoó ájmaa ájwaan, guíjmaa mátáyaa jná tsúduu ráguíjmaa máguídoó xnduú tsúduu, jámii jná núwaa mbétaa gá'nii.

¹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Monedas (bajo Autenticación).

² Ajngáa rígi' na'khà náá' xtílóo awúun ajuan' edí drígóo *Banco Mixí* (www.banxico.org.mx) midxu' jámboo *Billetes y monedas, Monedas (bajo Autenticación)*.

Partes de una moneda bimetálica	
Drígoo mbúkaa ájwaan rí gi'do a'ma xtíku	
 <p>Núcleo o centro de la moneda Ensamble Anillo perimétrico</p>	<p>Tiwapha mbúkaa ájwaan Nawáa Mbá ndíí rawún</p>

- El canto. Éste puede ser liso, estriado (serie de ranuras paralelas en el espesor o canto de la moneda), estriado discontinuo (combinación de ranuras paralelas y partes lisas) o con una ranura perimetral. Si presenta rebabas u otras irregularidades puede tratarse de una moneda falsa. Si presenta rebabas u otras irregularidades puede tratarse de una moneda falsa.
- Tsúduu. Mágoo mánii núnduu, (jámii mágoo mútímaa tsína súduu), nángúaa nágájnuu (nátrígaaa ínii jámii núnduu mángaa guídoos mbétaa réxoo). Xí guídoos nágánuu jámii íjwaa níjñoo rákaa mbúkaa ju'ún.

Canto de una moneda	
Tsúduu mbúkaa ájuan	
 <p>1 2 3 4</p>	<p>1) Mbánuu 2) Guídoos xtíkuu 3) Xtíkuu nándaa 4) Námbátoo ínuu</p>
<p>1) Liso 2) Estriado 3) Estriado discontinuo 4) Ranura perimetral</p>	

- La textura. Una moneda debe presentar una textura lisa. En caso de sentirse resbalosa o jabonosa podría tratarse de una moneda fundida y, en consecuencia, de una moneda falsa.
2. Examen visual. A simple vista se pueden revisar:
- El color. El color de una moneda es característico y único. Este color se debe a que en la fabricación de la moneda se unen dos o más metales mediante fundición (proceso conocido como aleación). El color se fija cuando se funden los metales y permanece sin cambios durante toda la vida de la moneda. Las monedas mexicanas no cuentan con ningún tipo de recubrimiento, ni tienen chapa metálica ni pintura sobrepuesta, por lo tanto, no se decoloran.
 - El brillo. Éste se obtiene durante la acuñación de la moneda y, al igual que el color, es característico para cada aleación.
 - La lisura. Las partes de la moneda que no tienen grabado deben ser lisas, uniformes y sin porosidades.
 - El desgaste. Las monedas, al ser utilizadas diariamente, sufren un desgaste natural e irregular (disparejo). Si una moneda tiene un desgaste regular u homogéneo (parejo), o tiene una falta de nitidez general en el grabado, entonces puede tratarse de una moneda falsa.
- Xtíxuu. Mbúkaa ájwaan guído mbánuu. Xí núnduu táyaa ju'ún índo ájwaan rákaa mbúkaa ju'ún.
2. Mátayaa jmá ídaa. Guítmaa mátíaxii jmá ídaa ngoo:
- Kínií. Indoo xo kínií mbá mbúkaa ájwaan. Ido nágúmaa nágúmaa kínií ájma níjño jná nágúmaa. Kínii ído núwaa kínii mbúkaa ájwaan xo má xkúanií náwánuu. mbúkaa ájwaan mexí nángúaa guído xtín tsúduú jámii ájwaan námbáto jámii tségátaa kínií inuú.
 - Mbi'í. Ido nágúmaa ndáyaa mbii jámii náwíxnaa kínii jná nání mbétá kínií jmá mbi'í.
 - Núnduu. Mbúkaa ájwaan guíjmaa mánii núnduu ínuu jámii mbétaa mángaa rágúitmaa mánbáto ínuu.
 - Jnákaa ráwámbaa. Mbúkaa ájwaan nákaa ráwámbaa ídó jnámaa ngó nákaa níjño wámbaa. Idó jnáká ráwámbaa mbúkaa ájwaan náwámbaa mbi'í jámii tsínaa guído ju'ún rí rákaa mbúkaa.

- Imagen latente. Permite observar un cambio de imagen cuando la moneda se mueve para verla desde distintos ángulos.
- Microtexto. Es un texto de tamaño muy pequeño, por lo que se requiere un lente de aumento para leerlo.
- Nákú'ma xo ínuu. Atáyá nábaam íyoo ídoo nátabaam.
- Tsína lájwiin. Idó máráxnuú tsína lájwiin ndáyó jmájmaa íyoo níjwaan.

La imagen latente y el microtexto se encuentran en las monedas de 20 pesos de la familia C1.³ La primera moneda de esta familia fue la conmemorativa de los 500 años de la fundación de la ciudad y puerto de Veracruz, que se puso en circulación en 2020.

Tsínaa jmá rí ínuu kúmaa trá'a jná mbúkaa ájwaan drígoo mbáskíñuu drígoo ánguín C1.⁴ Guínij guídaa níkrá'an wítsú *ciento* tsíguu níkúmaa xúajeen rí mbíyuu Veracruz jámij mbá a'un 2020.

3. Examen comparativo. En caso de dudar de la autenticidad de una moneda, se puede comparar en su peso, diámetro y espesor, con otra que tenga la seguridad de que es auténtica. Cualquier diferencia que se note en el peso, en el diámetro o en el espesor, puede indicar que se trata de una moneda falsa.

3. Mátáyaa mátrúwaá. Xí xtádaa mátráxee xí rákaa mbúkaa jún, mátáyá xí mbétá kíñuu mángaa rí mbétaa médoo jmá íjwaa mbúkaa rí mójñaa. Ido natáxkamaa xtíkuu kíñuu, jámij kánij mbaa rúkée jún rí rákaa mbúkaa juun.

En el anexo se encuentran imágenes de los elementos de seguridad “imagen latente” y “microtexto” para las monedas de 20 pesos de la familia C1.

Jná ínoó íyii ákoo trá'a xó ínuu nátaa rí mátsínúin mbúkaa gákuun “ínuu guídoo” mángaa “tsína lájúin” jná mbúkaa ájwaan rí mbáskíñuu trá'a jná ánguín C1.

³ En el anexo se presentan las monedas metálicas de cada familia.

⁴ Ná ínoo átsú nákúmaa ángíuu mbúkaa ájwaan.

VALIDEZ DE MONEDAS

Monedas deterioradas ⁵

Las monedas deterioradas son aquellas piezas que presentan dobleces, deformaciones, quemaduras, perforaciones, impregnación o recubrimiento de óxido u otros elementos que varíen su apariencia. Las monedas deterioradas conservan su valor.

GUÍDOO NÚMOO MBÚKAA ÁJWAAN

Náwámbaa mbúkaa ájwaan ⁶

Ido nákaa ráwámbaa mbúkaa ájwaan nákúmaa ído jnágúmij, jnánij nándátigoo, knákaa, jámij nítúwaan mángaa xí níkaa íyoó, náxtíkúu mbá káyuú. Índoo xkúanij guídoo xo númuu.



Monedas en proceso de retiro ⁷

Algunas denominaciones de las monedas de las familias B y C se encuentran en proceso de retiro, lo cual significa que todavía valen lo que indica la moneda, pero por resolución del Banco de México se retiran de la circulación a

Mbúkaa ájwaan rí nákaa rágájnaa ⁸

Ríгаа tíkuu mbúkaa númoo tráeen jná ánguün B j má C mágájnaa, jámij xo guídoo númoo. Mángaa nítaa banco drígoo mexí rí mágs rágánaa múráwji ído nágánuú ñáuún

⁵ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Validez de las monedas por sus características físicas y verificación de su autenticidad.







⁶ Ajngáa rígi' na'kha náa' xtíloo awúun ajuan' edj drígoo Banco Mixí (www.banxico.org.mx) midxu' jámboo Billetes y monedas, Validez de piezas maltratadas, Validez de piezas, Validez de las monedas por sus características físicas y verificación de su autenticidad.

⁷ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, En proceso de retiro.

⁸ Ajngáa rígi' na'kha náa' xtíloo awúun ajuan' edj drígoo Banco Mixí (www.banxico.org.mx) midxu' jámboo Billetes y monedas, En proceso de retiro.

través de los bancos; esto significa que se pueden seguir utilizando para realizar pagos, pero cuando lleguen a los bancos, éstos deben separarlas para no volver a entregarlos al público.

banco, náta mángaa rí xó guídoo númoo ásnds múrillaa jná *banco*.

Monedas en proceso de retiro (Valen lo que indica la moneda)			
Mbúkaa ájwaan rí nákaa rágájnaa (Guído <u>o</u> númoo rí jnátaa mbúkaa ájwaan)			
Familia B (Nuevos Pesos)		Familia C (Pesos)	
Angíuun tsína B (Nuevos Pesos, núxé pésú)		Anguíun C (Pesos, pésú)	
	10 centavos Gúwaa <i>centavo</i>		10 centavos Gúwaa <i>centavo</i>
	Miguel Hidalgo y Costilla (N\$20) Guíjmaa <i>Miguel Hidalgo y Costilla (N\$20)</i>		Señor del Fuego (\$20) Xáboo águu (\$20)
	Niños Héroes (N\$50) Guítmee <i>Niños héroes (N\$50)</i>		Todas las monedas de \$100 Xúguui mbúkaa ájwaan \$100

Monedas desmonetizadas ⁹

Son las monedas que por disposición del Banco de México han dejado de valer la denominación que indican. El aviso de

Mbúkaa ájwaan rí nín dátigoo númoo¹⁰













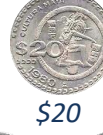
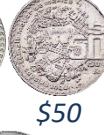
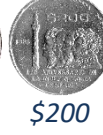
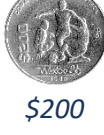










Mbúkaa rí nítaa *banco* méxi rí mámbaa númoo. Angaa rí máguámbaa númoo nígánuu jná iyii nátañájuun túngaa méxi mbii rí gúwaa

⁹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Desmonetizados.

¹⁰ Ajngáa rígi' na'khá náa' xtilóo awúun ajuun' edí drígóo *Banco Mixii* (www.banxico.org.mx) midxu' *Billetes y monedas, Desmonetizados*.

desmonetización se publicó en el Diario Oficial de la Federación el 15 de noviembre de 1995. Actualmente, su valor equivale a la denominación que indican entre 1,000; por ejemplo, una moneda de 200 pesos de la familia A vale 20 centavos actuales.

nítsú goo noviembre tsígú 1995. Ri xúguee númoo 1,000; mángaa xúkúee mba mbúkaa rí 200 nítra'á jná ánguiun A jníni númoo 20 centavo xúguii.

Monedas desmonetizadas (Actualmente valen lo que indica la moneda, entre 1,000)	
Mbúkaa ájwaan rí nándátigoo númoo (Rí xúgu <u>e</u> e guído <u>o</u> númoo xó étaa mbúkaa ájwaan, rí 1,000)	
Familia AA Ángu <u>i</u> un AA	Familia A Ángu <u>i</u> un A
 1¢  5¢  10¢  20¢  20¢  20¢  50¢  50¢  \$1  \$5  \$5  \$10  \$20  \$50  \$200  \$200  \$200	 \$1  \$5  \$10  \$20  \$50  \$100  \$500  \$1,000  \$5,000

CONTACTO

Para mayor información sobre billetes y monedas:

- Consulte www.banxico.org.mx
- Llame al 800-BANXICO (800-226 9426)
- Escriba a dinero@banxico.org.mx

MÁRÁTAAAN

Mátaxkámaa xó ángaa jná nátaa númoo mbúkaa:

- Ná www.banxico.org.mx
- Márátá ra'á jna 800-BANXICO (800-2269426)
- Tóxúmaa ángaa ná dinero@banxico.org.mx

ANEXO. FAMILIAS DE MONEDAS¹¹

Monedas de la familia AA

Estas monedas corresponden a la unidad monetaria que estuvo vigente hasta el 31 de diciembre de 1992. Las denominaciones corresponden a 1, 5, 10, 20 y 50 centavos, y 1, 5, 10, 20, 50 y 200 pesos.

Iyji. Ánguúuun mbúkaa ájwaan¹²

Ánguúuun mbúkaa ájwaan AA

Mbúkaa ájwaan rigue níkuá ánsduu tsíguu rí 1992. Númoo nírigaa 1, 5, 10, 20 jma 50 centavos, mángaa 1, 5, 10, 20, 50 gama 200 pésu.



Monedas de la familia A

Estas monedas corresponden a la unidad monetaria que estuvo vigente hasta el 31 de diciembre de 1992. Las denominaciones fueron de 1, 5, 10, 20, 50, 100, 500, 1,000 y 5,000 pesos.

Ánguúuun mbúkaa ájwaan A

Mbúkaa ájwaan rigue níkuá ánsduu tsíguu rí 1992. Númoo nírigaa 1, 5, 10, 20, 50, 100, 500, 1,000 jma 5000 pésu.

¹¹ La información de esta sección se puede consultar, en español, en la página de internet del Banco de México (www.banxico.org.mx) siguiendo la ruta Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Familias de monedas.

¹² Ajngáa rígi' na'khá náá' xtílóo awúun ajuan' edj drígóo Banco Mixí (www.banxico.org.mx) midxu' jámboo Billetes y monedas, Fabricación de billetes y acuñación de monedas, Familias de monedas.



Monedas de la familia B

El primero de enero de 1993 entró en vigor, con la familia de monedas “B”, una nueva unidad del Sistema Monetario de los Estados Unidos Mexicanos, equivalente a mil pesos de la unidad anterior. Para distinguirla de la anterior, se le puso transitoriamente el adjetivo “nuevos” o su abreviatura “N”, antes de la palabra “pesos” o de la abreviatura “\$”. Las denominaciones son de 5, 10, 20 y 50 centavos; y 1, 2, 5, 10, 20 y 50 nuevos pesos.

Ánguüun mbúkaa ájwaan B

Mbiji rí náguídoo goon enero tsíguu 1993 nító’ó jma ánguüun B jníní nuxij xúguüi kánii nágúmaa mbúkaa jná Mexi, níguídoo númoo mbá mil súduu. Rií máxángrá’en níguüjmaa rí nuxee tsúduu “nuevos” o índoo “N”, ndáwaa jnáká ángaa “pesos” jma “\$”. Jún mbúkaa rí 5, 10, 20 jma 50 centavos; mángaa 1, 2, 5, 10, 20 jma 50 nuxij pesos.



Monedas de la familia C

El 1° de enero de 1996 salieron a la circulación las primeras monedas de la familia C. Sus

Ánguüun mbúkaa ájwaan C

Rí mbií guünii drígoo goon enero tsíguu 1996 níguánútiígoo mbúkaa ájwaan ánguüun C.

características físicas son similares a las de las monedas de la familia B, pero se omite el uso del adjetivo “nuevos” o su abreviatura “N” antes de la palabra “pesos” o de la abreviatura “\$”. Las denominaciones son de 5, 10, 20 y 50 centavos; y 1, 2, 5 y 10 pesos.

Nájní kúmaa mbétee jma tsí ánguúun B, índoo rí nángúaa kámaa rí nátaa “nuevos” jma “N” jnákaa ndáwaa “pesos” mángaa “\$”. Rí guíduo númoo 5, 10, 20 jma 50 centavos; y 1, 2, 5 jma 10 pesos.



Monedas de 100 pesos

Desde 2003 y hasta 2005 se puso en circulación la primera etapa de las monedas de 100 pesos, conmemorativas de la unión de los estados de la República Mexicana en una federación (una por cada entidad). Estas monedas llevan en el reverso el escudo de la entidad federativa correspondiente. Desde 2005 y hasta 2007 se puso en circulación la segunda etapa de estas monedas; en esta ocasión, el reverso corresponde a un motivo relacionado con alguno de los siguientes temas de la entidad: arquitectura, arte, ciencia, fauna, flora, trajes o bailes típicos o zonas geográficas de interés.

En 2005 salieron a circulación otras monedas conmemorativas de 100 pesos: del 400 aniversario de la primera edición de la obra literaria “El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha” de Miguel de Cervantes Saavedra; del 80 aniversario de la fundación del Banco de México; del 470 aniversario de la Casa de Moneda de México; del 100 aniversario de la Reforma Monetaria de 1905. En 2006, salió a la circulación la moneda de 100 pesos, conmemorativa del bicentenario del natalicio

Mbúkaa ájwaan 100 peso

Tsíguu 2003 ásnduu 2005 níjmaa mbúkaa ájwaan rí 100 peso, níguídaa édxhaa íduo níruwájmínaa xúajeen mexí (mánbaa mbúkaa ní traá mámbaa xúajeen). Mbúkaa ríguu guídaa tsúduu mámbaa tsínoo xúajeen mexí. Rí tsíguu 2005 ásnduu 2007 nítooo ríajmoo mbúkaa ájwaan ndí ríguee nítooo ímbaa ángaa tsúdú. Tsí núnij gúwaa, núnij ndúyaa arte, xáná, xtiin, núsíaan rí nárigaa jná mámbaa xúajeen.

Tná tsíguu 2005 nítooo íjwaa mbúkaa ájwaan rí 100 peso. Rí níkraan tsíguu mángaa átkuu ciento tsíguo libru “El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha” dríguo Miguel de Cervantes Saavedra jámjii níkraan ájkúskiñú tsíguo banco dríguo Mexí jámjii wítsú skíñuu dríguo níxtíkuu nájmaa mbúkaa ájwaan Mexí; di 100 tsíguu rí nígí du reforma monetaria tsíguu 1905. Jná tsíguo 2006 níjmaa mbúkaa ájwaan rí 100 pésú rí níkra’án ájmá ciento tsíguu

del Benemérito de las Américas, Don Benito Juárez García.

nígúmaa *Benemérito de las Américas, Don Benito Juárez García.*



Monedas de 5 pesos

En 2008 comenzaron a salir a la circulación monedas de 5 pesos, conmemorativas del bicentenario del inicio de la Independencia de México y del centenario del inicio de la Revolución Mexicana. En total son 19 monedas diferentes alusivas a los héroes de la Independencia y 18 relativas a figuras de la Revolución.

Mbúkaa ájwaan wítsú pésú

Jná síguu 2008 níjmaa mbúkaa ájwaan rí wítsú pésú, níkra'an tsíguu ájmáciento drígoo *independencia* Mexí jámij mbá ciento tsíguu níkra'án *Revolución Mexicana*, rí xúguj nírigaa gúwa'á nítsú íkuu mbúkaa ájwaan nítraeen mánguee tsí nítuun *héroes* drígoo *independencia* jámij gúwaa nítsú itsu drigo *Revolución*.



Monedas de 10 pesos

En el año 2000 se puso en circulación una moneda de 10 pesos, conmemorativa del cambio de milenio, y a partir de 2012 se puso en circulación una moneda conmemorativa del 150 aniversario de la Batalla de Puebla.

Mbúkaa ájwaan 10 pésú

Jná tsíguu 2000 níjmaa mba rí 10 pésú níjní ndxhoó níxtíkuu milénio jaámij ndáwaá rí 2012 nítoo ímbaa rí mbáciento tícuapoo kra'an tsíguu rí batalla drígoo *Puebla*.



Monedas de 20 pesos

En el año 2000 se pusieron en circulación dos monedas conmemorativas del cambio de milenio, una del Señor del Fuego y otra de Octavio Paz.

Ánguüun mbúkaa ájwaan 20 pésú

Jná tsíguu rí 2000 níjmaa mbúkaa ájwaan rí níxtíkuu *milenio* mbá drígoo a'kaa jámii ímbaa drígoo xáboo *Octavio Paz*.



En 2011 salió la moneda conmemorativa del vigésimo aniversario de la entrega del Premio Nobel a Octavio Paz.

Tsíguu 2011 nígánuu mbúkaa ájwaan rí níkra'án mbáskíñuun tsíguu rí níkánaa *premio* xáboo tsí *Octavio Paz*.



En 2013 comenzó a circular la moneda conmemorativa del centenario del Ejército Mexicano.

Tsíguu 2013 níjmaa mbúkaa ájwaan rí nígámaa númoo mbá *ciento* tsíguu drígoo *Ejército Mexicano*.



En 2013 inició la circulación de la moneda conmemorativa del 150 aniversario del natalicio y 100 aniversario luctuoso de Belisario Domínguez.

Tsíguu 2013 níguíduu níjmaa mbúkaa ájwaan rí mbá di narma akuii i mba 150 xiguu di niguma gama 100 tsíguu níkáñuun xáboo *Belisario Domínguez*.



En 2014 se puso en circulación la moneda conmemorativa del centenario de la gesta heroica de Veracruz.

Tsíguu 2014 níjmaa mbúk^{aa} ájw^{aan} rí níkra'án mbá *ciento* tsíguu nígúmaa xuaj^{een} heroica Veracruz.



En 2014 comenzó a circular la moneda conmemorativa del centenario de la toma de Zacatecas.

Tsíguu 2014 níjmaa mbúk^{aa} ájw^{aan} rí níkra'án mbá *ciento* tsíguu níjkú^{aa} xúaj^{een} Zacatecas.



En 2015 se puso en circulación la moneda conmemorativa del centenario de la Fuerza Aérea Mexicana.

Tsíguu 2015 níjmaa mbúk^{aa} ájw^{aan} rí níkra'án mbá *ciento* tsíguu drígo^o Fuerza Aérea Mexicana.



En 2015 inició la circulación de la moneda conmemorativa del bicentenario luctuoso del generalísimo José María Morelos y Pavón.

Tsíguu 2015 níjmaa mbúk^{aa} ájw^{aan} rí níkra'án ájmá *ciento* tsíguu drígo^o níkáñu^{un} xábo^o generalísimo José María Morelos y Pavón.



En 2017 comenzó a circular la moneda conmemorativa del centenario de la promulgación de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos del 5 de febrero de 1917.

Tsíguu 2017 níjmaa mbúkaa ájwaan rí níkra'án mbá *ciento tsíguu drígoon nígúmaa*.



En 2017 inició la circulación de la moneda conmemorativa del quincuagésimo aniversario de la aplicación del Plan DN-III-E.

Tsíguu 2017 níjmaa mbúkaa ájwaan rí níkra'án ájmáskíñuu gúwaa tsíguu drígoon náto'ó rí *Plan DN-III-E*.



En 2018 se puso en circulación la moneda conmemorativa del 50 aniversario de la aplicación del Plan Marina (1966-2016).

Tsíguu 2018 níjmaa mbúkaa ájwaan rí níkra'án ájmáskíñuu gúwaa tsíguu drígoon náto'ó rí *Plan Marina (1966- 2016)*.



Monedas de la familia C1

12 lados

Las monedas de 20 pesos de la familia C1 tienen doce lados y cuentan con dos elementos seguridad: *microtexto* e *imagen latente*. La imagen latente permite observar un cambio de imagen cuando la moneda se mueve para verla desde distintos ángulos. El microtexto es un texto de tamaño muy pequeño, por lo que se requiere un lente de aumento para leerlo.

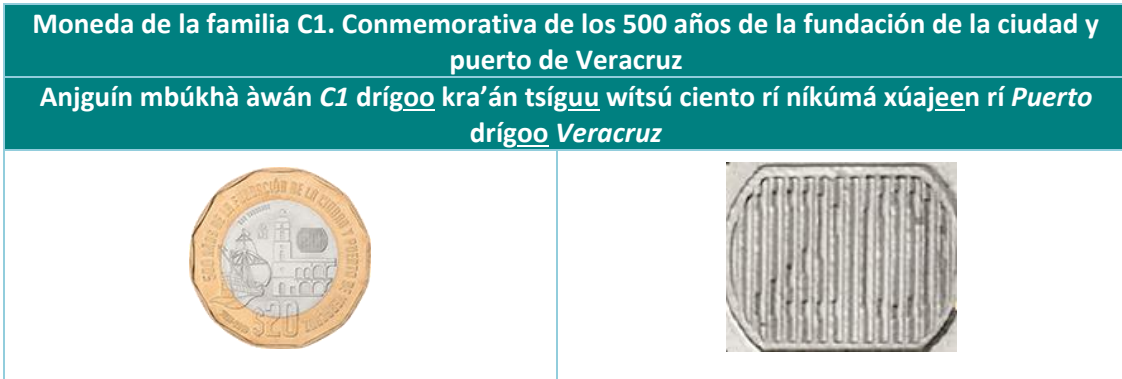
Anguí mbúkhà àwán C1

12 Mbéthó

Mbúkaa ájwaan rí mbáskíñuu jná ángiuun C1 guídoon gúwaa ítmaa níjñoon jámii ájmá rí mátáxkámaa rí gákuun júnn. Rí inuu guídaa mátáxkámaa nájbaan ídoon nájbaan mbúkaa ájwaan jámii tsíná lájuinn tsékumá índoon mátáyaa ídaa mbáyoo mbá íyaa níwaa mátáyaa.

La primera moneda de esta familia se puso en circulación en 2020 y conmemora los 500 años de la fundación de la ciudad y puerto de Veracruz. En esta moneda, la imagen latente está compuesta por el numeral 20, y en microtexto está la leyenda “500 VERACRUZ”.

Mbúkaa ájwaan rí guínij nítoo tsíguu rí 2020 gama níkra’á 500 tsigu rí nígúmaa xúajeen rí Veracruz. Jná mbúkaa ájwaan ríguee ídoo níkúmaa xúajeen Veracruz níitá kíxnuu mbáskíñuu rí máguíjmá rí “500 VERACRUZ”.



En 2021 inició la circulación de la moneda conmemorativa del centenario de la muerte del general Emiliano Zapata Salazar. Su imagen latente es el mapa de la República Mexicana, y en microtexto está la leyenda “TIERRA Y LIBERTAD”.

Tsíguu 2021 níguíduu níjmaa mbúkaa nákra’án tsíguu mbá ciento rí níkáñoon general Emiliano Zapata Salazar. Níguítmaa ínūu jmá mapa drígoo Mexí jámij níguíjmá tsíná ríguee “TIERRA Y LIBERTAD”.




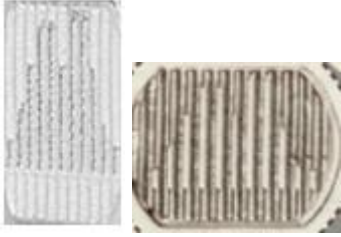
En septiembre de 2021 se pusieron en circulación tres monedas conmemorativas: una por los 700 años de la fundación lunar de la ciudad de México-Tenochtitlan, otra por los 500 años de memoria histórica de México-Tenochtitlan, y una más por el bicentenario de la Independencia Nacional.

Nà go’o rí septiembre tsígu 2021 nígí’du níñajon mbá’a àtsú ìni mbúkhà àwán rí màgo márma’a 700 tsígu rí nígí’igò’o na mixii Tenochtitlan, imba mbúkhà àwán rí márma’a tsígu rí 500 rí níguma xuajen Mixii-Tenochtitlan imba mbúkhà àwán rí márma’a

rí ajma siento tsígu drígoo *Independencia de México*.

En el primer caso, la imagen latente es el glifo de la luna, y en microtexto está la palabra “TEOCALLI”. En el segundo caso, la imagen latente es el Templo Mayor, y en microtexto está la leyenda “FUSIÓN CULTURAL”. En el tercer caso, la imagen latente es el Ángel de la Independencia, en microtexto está la palabra “LIBERTAD”.

Rí drígo mbúkhà àwán rí gíni, nàkhuma xtíkhu drígo mbá gò'o, nà ajngá rí làkhi rí nà'tha “TEOCALLI” xo má' mbúkhà àwán rí ríama xtíkhu rí nàkhuma ñàjún mbá mbíbi drígo mbá gu'wa dxákun rí mbá jàmi jàgo ne ajngá rí màkha rí nà'tha “FUSIÓN CULTURAL” Xo má' mbúkhà àwán rí riatsú nàkhuma xtíkhu drígo mbá àkhun drígo *Independencia* xo má' ajngá rí màkha nà'tha “LIBERTAD”.

<p>Moneda de la familia C1. Conmemorativa de los 700 años de la fundación lunar de la ciudad de México-Tenochtitlan</p> <p>Anjguín mbúkhà àwán C1. Rí marmá'a tsígu rí 700 rí nìg'i gò'o na xuajen mbáa drígo Mixii Tenochtitlan</p>	
	
<p>Moneda de la familia C1. Conmemorativa de los 500 años de memoria histórica de México-Tenochtitlan</p> <p>Anjguín mbúkhà àwán C1. Rí màguma ndxó rí 500 tsígu rí nìguma xuajen Mixii Tenochtitlan</p>	
	
<p>Moneda de la familia C1. Conmemorativa del bicentenario de la Independencia Nacional</p> <p>Anjguín mbúkhà àwán C1. Rí màrmá'a tsígu rí ajma siento tsígu drígo <i>Independencia Nacional</i></p>	
	

Monedas de la familia D

En 2009 salieron a la circulación nuevos diseños para las monedas de 10, 20 y 50 centavos. El cambio fue para disminuir costos: se emplea acero inoxidable y se aprovecha la mayor parte de la materia prima que se utiliza en la acuñación de monedas de 1, 2 y 5 pesos.

Angíuun mbúkaa ájwaan D

Tsíguu 2009 níjmaa núxí nítímaá jná mbúkaa ájwaan rí 10, 20, jma rí 50 centavo, nígúmaa númoo rí mágátaa númoo rí acero rí nángúaa nákaa íyoo jámii jnámá xúguui rí mágoo mágámaa jma rí 1,2 jma rí 5 pésú.





BANCO DE MÉXICO®

www.banxico.org.mx